

LT

LT

LT



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 2008.6.27
KOM(2008) 405 galutinis

2008/0133 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir
Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl jūrų transporto, kad būtų
atsižvelgta į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą,
pasirašymo ir sudarymo**

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Bulgarijos Respublika ir Rumunija įstojo į Europos Sąjungą 2007 m. sausio 1 d. Remiantis Akto dėl Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo ir sutarčių, kuriomis grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų nuostatų (toliau – Stojimo aktas) 6 straipsnio 2 dalimi, dviejų naujų valstybių narių prisijungimui prie Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl jūrų transporto, pasirašyto 2002 m. gruodžio 6 d. Briuselyje ir įsigaliojusio 2008 m. kovo 1 d., pritariama sudarant šio susitarimo protokolą. 6 straipsnio 2 dalyje numatyta supaprastinta procedūra, nes šį protokolą turi sudaryti valstybių narių vardu vieningai veikianti Europos Sąjungos Taryba ir Kinija.

Todėl Komisija Europos bendrijos ir jos valstybių narių vardu derėjosi dėl šio protokolo remdamasi 2006 m. spalio 23 d. Tarybos priimtais derybų nurodymais ir tardamasi su valstybių narių atstovų komitetu. 2008 m. vasario 28 d. Pekine Komisija ir Kinijos atstovai parafavo protokolo projektą.

Protokole numatyti būtini techniniai ir lingvistiniai susitarimo pakeitimai, padarytini prisijungus dviem naujoms valstybėms narėms.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl jūrų transporto, kad būtų atsižvelgta į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, pasirašymo ir sudarymo

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 80 straipsnio 2 dalį kartu su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į 2005 m. Stojimo aktą, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę¹,

kadangi:

- (1) Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl jūrų transporto (toliau – susitarimas) pasirašytas 2002 m. gruodžio 6 d. Briuselyje ir įsigaliojo 2008 m. kovo 1 d.².
- (2) 2006 m. spalio 23 d. Taryba įgaliojo Komisiją derėtis dėl protokolo, kuriuo iš dalies keičiamas susitarimas su Kinija, kad būtų atsižvelgta į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą.
- (3) 2008 m. vasario 28 d. abi šalys parafavo protokolą.
- (4) Todėl protokolas turi būti patvirtintas,

NUSPRENDĖ:

¹ Nuomonė pateikta [data] (dar nepaskelbta Oficialiajame leidinyje).

² OL L 46, 2008 2 21, p. 25.

1 straipsnis

Protokolas, kuriuo iš dalies keičiamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimas dėl jūrų transporto, kad būtų atsižvelgta į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, priimamas Bendrijos bei jos valstybių narių vardu.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas Bendrijos ir jos valstybių narių vardu teikia protokolo 3 straipsnyje numatytą pranešimą.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu

Pirmininkas

PRIEDAS

2008-02-28

PROJEKTAS

PROTOKOLAS

KURIUO IŠ DALIES KEIČIAMAS

EUROPOS BENDRIJOS

BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ

IR KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS

SUSITARIMAS

DĖL JŪRŲ TRANSPORTO

BELGIJOS KARALYSTĖ,
BULGARIJOS RESPUBLIKA,
ČEKIJOS RESPUBLIKA,
DANIJOS KARALYSTĖ,
VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,
ESTIJOS RESPUBLIKA,
GRAIKIJOS RESPUBLIKA,
ISPANIJOS KARALYSTĖ,
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,
AIRIJA,
ITALIJOS RESPUBLIKA,
KIPRO RESPUBLIKA,
LATVIJOS RESPUBLIKA,
LIETUVOS RESPUBLIKA,
LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,
VENGRIJOS RESPUBLIKA,
MALTOŠ RESPUBLIKA,
NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,
AUSTRIJOS RESPUBLIKA,
LENKIJOS RESPUBLIKA,
PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,
RUMUNIJĄ,
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,
SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,
SUOMIJOS RESPUBLIKA,
ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,
JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ
(toliau – valstybės narės), atstovaujamos Europos Sąjungos Tarybos, bei
EUROPOS BENDRIJA (toliau – Bendrija), atstovaujama Europos Sąjungos Tarybos,
– viena susitariančioji šalis –
ir
KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖ,
– kita susitariančioji šalis, –

ATSIŽVELGDAMOS į Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos įstojimą į Europos Sąjungą, taigi ir į Bendriją, 2007 m. sausio 1 d.,

SUSITARĖ:

1 STRAIPSNIS

Bulgarijos Respublika ir Rumunija yra Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Kinijos Liaudies Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl jūrų transporto (toliau – susitarimas), pasirašyto 2002 m. gruodžio 6 d. Briuselyje ir įsigaliojusio 2008 m. kovo 1 d., šalys.

2 STRAIPSNIS

Prie šio protokolo pridėti susitarimo tekstai bulgarų ir rumunų kalbomis yra autentiški tomis pačiomis sąlygomis kaip ir tekstai kitomis kalbomis, sudaryti pagal šio susitarimo 14 straipsnį.

3 STRAIPSNIS

Atlikusios vidaus teisines procedūras, reikalingas, kad įsigaliotų šis protokolas, susitariančios šalys praneša apie tai viena kitai. Šis protokolas įsigalioja tą dieną, kurią gaunamas paskutinis raštiškas pranešimas.

4 STRAIPSNIS

Šis protokolas sudarytas xxxx šią du tūkstančiai zz metų yy mėn. xx dieną dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, prancūzų, portugalų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir kinų kalbomis, ir visi šie tekstai yra autentiški.

VALSTYBIŲ NARIŲ VARDU

KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS

EUROPOS BENDRIJOS VARDU

VYRIAUSYBĖS VARDU